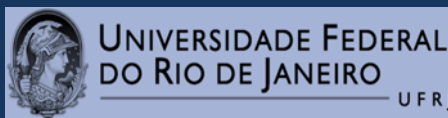


Sobre Linguística Missionária

On Missionary Linguistics

Sobre Lingüística Misionera



GT Historiografia da Linguística

4º WORKSHOP SOBRE LINGÜÍSTICA MISSIONÁRIA/ WORKSHOP ON MISSIONARY LINGUISTICS 4/ 4º WORKSHOP SOBRE LINGÜÍSTICA MISIONERA - WoLM4

Universidade Federal do Rio de Janeiro, *campus* ilha do Fundão
23 a 27 de maio de 2011

WoML4 é um encontro promovido pelos Programas de Pós-Graduação da Universidade Federal do Rio de Janeiro de Linguística e de Letras Neolatinas, e pelo GT da ANPOLL Historiografia da Linguística Brasileira. Objetiva proporcionar aos membros do GT interessados em Linguística Missionária a discussão de suas pesquisas em andamento num fórum participativo. Especialistas convidados colaboram nessa tarefa. Os trabalhos discutidos no encontro serão publicados em livro.

Programa

23 A 27 DE MAIO - 09:00 – 12:00

Otto Zwartjes (Universidade de Amsterdam) Professor Convidado

Revitalising older linguistic documentation in Portuguese (mini-curso de 15 horas – ministrado em inglês)

1. General introduction (Antiquity, Renaissance in Portugal, missionary sources), Missionary's methodology, field work, attitudes
2. India
3. Japan
4. Brazil
5. Africa
6. Arabic and Hebrew
7. Semantics, Lexicography (entry styles, methodology of making dictionaries) and translation
8. Conclusions

23 DE MAIO

08:00 – 09:00 – Sessão de abertura

09:00 – 12:00

Otto Zwartjes (Universidade de Amsterdam) Professor Convidado

12:00- 14:00 - ALMOÇO

14:00 – 15:00

Klaus Zimmermann (Universidade de Bremen) Professor Convidado

El autor jesuita anónimo de las "luces del otomí": ¿el primer historiógrafo de la lingüística misionera? (em espanhol)

15:00 – 16:00

Luciana Gimenes (Universidade Cidade de São Paulo)

O guarani seiscentista e setecentista documentado pela Companhia de Jesus: acréscimos, atualização e reformulações na revisão da obra de Montoya por Restivo

Universidade Federal do Rio de Janeiro/ Faculdade de Letras

Programa de Pós-Graduação em Linguística - Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas

Av. Horácio Macedo, 2151 - Cidade Universitária - Ilha do Fundão

Rio de Janeiro - RJ- 21941-917 - Brasil

Organizing Committee: Maria Carlota Rosa (carlota@ufrj.br) Consuelo Alfaro Lagorio (bessa@cm.microlink.com.br)

24 DE MAIO**09:00 – 12:00**

Otto Zwartjes (Universidade de Amsterdam) Professor Convidado

12:00- 14:00 - ALMOÇO**14:00 – 15:00**

Maria Mercedes Hackerott (Universidade Mackenzie)

*Reflexões gramaticais dispersas nos Sermões de Antônio Vieira***15:00 – 16:00**

Roland Schmidt-Riese (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt) Professor Convidado

O alinhamento do tupinambá: sobre a adequação de imprecisões missionárias

25 DE MAIO**09:00 – 12:00**

Otto Zwartjes (Universidade de Amsterdam) Professor Convidado

12:00- 14:00 - ALMOÇO**14:00 – 15:00**

Maria Consuelo Alfaro (Universidade Federal do Rio de Janeiro)

*O Terceiro Concílio Limense (1582-1583) e as normas sobre usos e funções das línguas***15:00 – 16:00**

J. R. Bessa Freire (Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro/ Universidade do Estado do Rio de Janeiro)

A documentação gerada pelo Regimento das Missões na Amazônia Colonial

26 DE MAIO**09:00 – 12:00**

Otto Zwartjes (Universidade de Amsterdam) Professor Convidado

12:00- 14:00 - ALMOÇO**14:00 – 15:00**

Cândida Barros (Museu Paraense Emílio Goeldi) e Ruth Monserrat (Universidade Federal do Rio de Janeiro)

*Notas sobre um catecismo manuscrito na língua geral "vulgar" da Amazônia (século XVIII)***15:00 – 16:00**

Maria Carlota Rosa (Universidade Federal do Rio de Janeiro)

Uma edição da Arte da Língua de Angola

27 DE MAIO**09:00 – 12:00**

Otto Zwartjes (Universidade de Amsterdam) Professor Convidado

12:00- 14:00 - ALMOÇO**14:00 – 15:00**

Olga Coelho (Universidade de São Paulo)

*Projeto Documenta Grammaticae et Historiae***15:00-16:00**

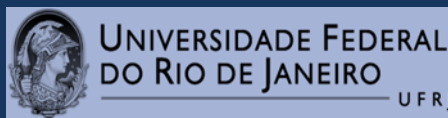
Maria Cristina Altman (Universidade de São Paulo)

*Metalinguagem gramatical nas descrições missionárias***18:00 – Jantar num restaurante**

Sobre Linguística Missionária

On Missionary Linguistics

Sobre Lingüística Misionera



GT Historiografia da Linguística Brasileira

4º WORKSHOP SOBRE LINGÜÍSTICA MISSIONÁRIA/ WORKSHOP ON MISSIONARY LINGUISTICS 4/

4º WORKSHOP SOBRE LINGÜÍSTICA MISIONERA - WoML4

Federal University of Rio de Janeiro, *campus ilha do Fundão*

May, 23 to 27, 2011

WoML4 is a conference co-sponsored by the MA/PhD Program in Linguistics, the MA/PhD Program in Neolatin Languages Program, both at Federal University of Rio de Janeiro, and ANPOLL's Working Group on Brazilian Linguistic Historiography. It aims to be an occasion to the members of the ANPOLL's Working Group on Brazilian Linguistic Historiography interested in Missionary Linguistics for sharing their ongoing research on Missionary Linguistics with a participative forum. Invited speakers collaborate in this task. The proceedings will be published in a book.

Workshop Program

MAY, 23 TO 27 - 09:00 – 12:00

Otto Zwartjes (University of Amsterdam) Invited Speaker

Revitalising older linguistic documentation in Portuguese (15 hour course)

1. General introduction (Antiquity, Renaissance in Portugal, missionary sources), Missionary's methodology, field work, attitudes
2. India
3. Japan
4. Brazil
5. Africa
6. Arabic and Hebrew
7. Semantics, Lexicography (entry styles, methodology of making dictionaries) and translation
8. Conclusions

MAY, 23

08:00 – 09:00 – Opening session welcome

09:00 – 12:00

Otto Zwartjes (University of Amsterdam) Invited Speaker

12:00- 14:00 - LUNCH

14:00 – 15:00

Klaus Zimmermann (University of Bremen) Professor Convidado

El autor jesuita anónimo de las "luces del otomí": ¿ el primer historiógrafo de la lingüística misionera? (em espanhol)

15:00 – 16:00

Luciana Gimenes (University City of São Paulo)

O guarani seiscentista e setecentista documentado pela Companhia de Jesus: acréscimos, atualização e reformulações na revisão da obra de Montoya por Restivo

Universidade Federal do Rio de Janeiro/ Faculdade de Letras

Programa de Pós-Graduação em Linguística - Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas

Av. Horácio Macedo, 2151 - Cidade Universitária - Ilha do Fundão

Rio de Janeiro - RJ- 21941-917 - Brasil

Organizing Committee: Maria Carlota Rosa (carlota@ufrj.br) Consuelo Alfaro Lagorio (bessa@cm.microlink.com.br)

May, 24

09:00 – 12:00

Otto Zwartjes (University of Amsterdam) Invited Speaker

12:00- 14:00 - LUNCH

14:00 – 15:00

Maria Mercedes Hackerott (Mackenzie University)

Reflexões gramaticais dispersas nos Sermões de Antônio Vieira

15:00 – 16:00

Roland Schmidt-Riese (Eichstätt-Ingolstadt Catholic University) Invited Speaker

O alinhamento do tupinambá: sobre a adequação de imprecisões missionárias

May, 25

09:00 – 12:00

Otto Zwartjes (University of Amsterdam) Invited Speaker

12:00- 14:00 - LUNCH

14:00 – 15:00

Maria Consuelo Alfaro (Federal University of Rio de Janeiro)

O Terceiro Concílio Limense (1582-1583) e as normas sobre usos e funções das línguas

15:00 – 16:00

J. R. Bessa Freire (Rio de Janeiro State Federal University/ Rio de Janeiro State University)

A documentação gerada pelo Regimento das Missões na Amazônia Colonial

May, 26

09:00 – 12:00

Otto Zwartjes (University of Amsterdam) Invited Speaker

12:00- 14:00 - LUNCH

14:00 – 15:00

Cândida Barros (Emilio Goeldi Museum) e Ruth Monserrat (Federal University of Rio de Janeiro)

Notas sobre um catecismo manuscrito na língua geral "vulgar" da Amazônia (século XVIII)

15:00 – 16:00

Maria Carlota Rosa (Federal University of Rio de Janeiro)

Uma edição da Arte da Língua de Angola

May, 27

09:00 – 12:00

Otto Zwartjes (University of Amsterdam) Invited Speaker

12:00- 14:00 - LUNCH

14:00 – 15:00

Olga Coelho (University of São Paulo)

Projeto Documenta Grammaticae et Historiae

15:00-16:00

Maria Cristina Altman (University of São Paulo)

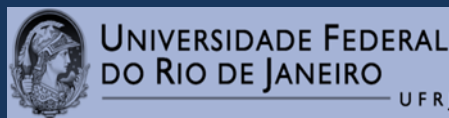
Metalinguagem gramatical nas descrições missionárias

18:00 – Dinner at a restaurant

Sobre Linguística Missionária

On Missionary Linguistics

Sobre Lingüística Misionera



GT Historiografia da Linguística Brasileira

4º WORKSHOP SOBRE LINGÜÍSTICA MISSIONÁRIA/ WORKSHOP ON MISSIONARY LINGUISTICS 4/ 4º WORKSHOP SOBRE LINGÜÍSTICA MISIONERA - WOLM4

Universidade Federal de Rio de Janeiro, *campus* Ilha do Fundão
23 a 27 de mayo de 2011

WoML4 es un evento promovido por los Programas de Postgrado de la Universidad Federal de Rio de Janeiro en Lingüística y Letras Neolatinas, y por el GT (Grupo de Trabajo) de ANPOLL Historiografia da Linguística Brasileira. Objetiva proporcionar a los miembros del GT interesados en Lingüística Misionera la divulgación de sus investigaciones en curso en un foro participativo. Especialistas convidados colaboran em esa tarea. Los trabajos discutidos en el encuentro serán publicados.

Programa

23 A 27 DE MAIO - 09:00 – 12:00

Otto Zwartjes (Universidad de Amsterdam) Profesor Invitado

Revitalising older linguistic documentation in Portuguese (mini-curso de 15 horas en inglês)

1. General introduction (Antiquity, Renaissance in Portugal, missionary sources), Missionary's methodology, field work, attitudes
2. India
3. Japan
4. Brazil
5. Africa
6. Arabic and Hebrew
7. Semantics, Lexicography (entry styles, methodology of making dictionaries) and translation
8. Conclusions

23 DE MAIO

08:00 – 09:00 – Sessão inaugural

09:00 – 12:00

Otto Zwartjes (Universidad de Amsterdam) Profesor Invitado

12:00- 14:00 - ALMUERZO

14:00 – 15:00

Klaus Zimmermann (Universidade de Bremen) Professor Convidado

El autor jesuita anónimo de las "luces del otomí": ¿el primer historiógrafo de la lingüística misionera? (em espanhol)

15:00 – 16:00

Luciana Gimenes (Universidad Ciudad de São Paulo)

O guarani seiscentista e setecentista documentado pela Companhia de Jesus: acréscimos, atualização e reformulações na revisão da obra de Montoya por Restivo

Universidade Federal do Rio de Janeiro/ Faculdade de Letras

Programa de Pós-Graduação em Linguística - Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas

Av. Horácio Macedo, 2151 - Cidade Universitária - Ilha do Fundão

Rio de Janeiro - RJ- 21941-917 - Brasil

Organizing Committee: Maria Carlota Rosa (carlota@ufrj.br) Consuelo Alfaro Lagorio (bessa@cm.microlink.com.br)

24 DE MAIO**09:00 – 12:00**

Otto Zwartjes (Universidad de Amsterdam) Profesor Invitado

12:00- 14:00 - ALMUERZO**14:00 – 15:00**

Maria Mercedes Hackerott (Universidad Mackenzie)

*Reflexões gramaticais dispersas nos Sermões de Antônio Vieira***15:00 – 16:00**

Roland Schmidt-Riese (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt) Professor Convidado

O alinhamento do tupinambá: sobre a adequação de imprecisões missionárias

25 DE MAIO**09:00 – 12:00**

Otto Zwartjes (Universidad de Amsterdam) Profesor Invitado

12:00- 14:00 - ALMUERZO**14:00 – 15:00**

Maria Consuelo Alfaro (Universidad Federal de Rio de Janeiro)

*O Terceiro Concílio Limense (1582-1583) e as normas sobre usos e funções das línguas***15:00 – 16:00**

J. R. Bessa Freire (Universidad Federal del Estado de Rio de Janeiro/ Universidade del Estado de Rio de Janeiro)

A documentação gerada pelo Regimento das Missões na Amazônia Colonial

26 DE MAIO**09:00 – 12:00**

Otto Zwartjes (Universidad de Amsterdam) Profesor Invitado

12:00- 14:00 - ALMUERZO**14:00 – 15:00**

Cândida Barros (Museo Goeldi) e Ruth Monserrat (Universidad Federal de Rio de Janeiro)

*Notas sobre um catecismo manuscrito na língua geral "vulgar" da Amazônia (século XVIII)***15:00 – 16:00**

Maria Carlota Rosa (Universidad Federal de Rio de Janeiro)

Uma edição da Arte da Língua de Angola

27 DE MAIO**09:00 – 12:00**

Otto Zwartjes (Universidad de Amsterdam) Profesor Invitado

12:00- 14:00 - ALMUERZO**14:00 – 15:00**

Olga Coelho (Universidad de São Paulo)

*Projeto Documenta Grammaticae et Historiae***15:00-16:00**

Maria Cristina Altman (Universidad de São Paulo)

*Metalinguagem gramatical nas descrições missionárias***18:00 – Cena en restaurante**